

Wortschatz 6.11.2013

Ein Paar Faktoren treiben das Aufschieben massiv voran

vo|ran|trei|ben <st. V.; hat>: *in Schwung bringen, beschleunigen; forcieren*: eine Entwicklung v.; Verhandlungen v

*Několik faktorů odsouvání masivně urychluje*

zu etw. **neigen** – *mít sklon k něčemu*

**renitent** – *vzpurný, odbojný*

Man wehrt sich gegen Einschränkungen – *Člověk se brání proti omezováním*

Meine Großmutter pflegte zu sagen: – *Moje babička říkala:*

***Manche Menschen verlassen den Strand erst, wenn ihnen das Wasser bereits an den Hintern klatscht***

Wir lassen sie davonkommen – *necháme je vyvýznout*

die Belohnung – *odměna*

***Wir geben dem frühen Vogel zu selten seinen Wurm***

***Der frühe Vogel fängt den Wurm –***

**Wer als erster da ist, bekommt auch etwas/Je früher man sich um eine Sache bemüht, desto größer ist die Wahrscheinlichkeit des Gelingens**

**Tschechisch - :**

Erleichterung verspüren – *pocítit úlevu*

etw. erfahren – *dozvědět se něco*

die Steuer nachreichen – *podat daňové přiznání později*

**j-n umgeben**

um|ge|ben <st. V.; hat> [mhd. umbegeben, ahd. umbigeban, eigtl.ÿ= etw. um etw. herumgeben, LÜ von lat. circumdare]:

**a) auf allen Seiten (um jmdn., sich od. etw.) herum sein lassen**: sie umgibt sich mit Fachleuten; **Ü** jmdn. mit Liebe u.; sich mit einer Aura des Geheimnisvollen u.; jmdn. mit einer Gloriele u. (*jmdn. glorifizieren*);

**b) sich von allen Seiten um jmdn., etw. herum befinden**: eine Hecke umgibt das Haus; er war von Feinden umgeben; <oft im 2. Part.:> der von Fachwerkhäusern umgebene Marktplatz; **Ü** tiefe Stille, Dunkelheit umgab mich.

**obklopovat**

der Kriegsbericht – *válečná zpráva*  
nach drei durchgearbeiteten Nächten – *poté, co tři noci bez přestávky pracoval*

schweißüberströmt – *zality/á potem*

das Manuskript /e/s, -e – *rukopis, manuskript*

schmeißen (i, h, i) – *hodit, mrsknout*

Geisteswissenschaft, Naturwissenschaft – *humanitní věda, přírodověda*

etw. unterschätzen – *podceňovat co*

Unsere Untersuchung hat ergeben, dass... – *Náš výzkum ukázal, že*

**er|ge|ben** <st.ȳV.; hat> [mhd. ergeben, ahd. irgeban]:

**1. a) zum Resultat, zur Folge haben: die Untersuchung ergab keinen Beweis ihrer Schuld; 60 geteilt durch 4 ergibt 15; die Nachprüfung hat ergeben, dass alles seine Ordnung hatte;**

**b) <e.ȳ+ sich> aus etw. folgen; sich als Ergebnis zeigen: eins ergibt sich aus dem andern; aus alledem ergibt sich, dass du recht hattest; wenn es sich gerade ergibt (wenn es gerade passt); das hat sich so ergeben (ist von allein so gekommen).**

*vyplýnout z čeho, prokázat z*

**einhergehen**

***gleichzeitig mit etw. auftreten, vorkommen, erscheinen***  
*objevit se součastě s něčím, spojovat se s čím*

depressive Verstimmung – *depresivní porucha*

eigenständig – *samostatný*

der Happen, -s, -(der Bissen) - *malý kousek, sousto*

un|ter|**te|llen** <sw. V.; hat>:

**a) eine Fläche, einen Raum o.ȳÄ. aufteilen:** einen Schrank in mehrere Fächer u.;

**b) einteilen, gliedern:** die Skala ist in 10 Grade unterteilt.  
**rozdělit**

In ein Paar überschaubare Happen unterteilen  
*Rozdělit na několik přehledných kousků*

